

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zawołał do niego zwiastun JAHWE z — nieba i powiedział mu: Abrahamie, Abrahamie! — Zaś odpowiedział: Otom ja.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Anioł JHWH* zawołał do niego z niebios i powiedział: Abrahamie! Abrahamie! I odpowiedział: Oto jestem! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy z nieba rozległ się głos. Zawołał Anioł JAHWE: Abrahamie! Abrahamie! Słucham — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Anioł JAHWE zawołał do niego z nieba: Abrahamie, Abrahamie! A <i>on</i> odpowiedział: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz zawołał nań Anioł Pański z nieba, i rzekł: Abrahamie! Abrahamie! A on rzekł: Owom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto Anjoł PANSKI z nieba zawołał, mówiąc: Abrahamie, Abrahamie! Który odpowiedział: Owom ja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale wtedy Anioł Pański zawołał na niego z nieba i rzekł: Abrahamie, Abrahamie! A on rzekł: Oto jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz anioł Pański zawołał nań z nieba i rzekł: Abrahamie! Abrahamie! A on rzekł: Otom ja!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy anioł JAHWE zawołał do niego z nieba: Abrahamie, Abrahamie! On zaś odpowiedział: Oto jestem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy anioł JAHWE zawołał na niego z nieba: „Abrahamie, Abrahamie!”. A on na to: „Oto jestem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtenczas z nieba krzyknął na niego anioł Jahwe: - Abrahamie! Abrahamie! On zaś rzekł: - Oto jestem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale zawołał do niego z nieba anioł Boga i powiedział: Awrahamie! Awrahamie! i odpowiedział: Tak!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закликав до нього господний ангел з неба і сказав йому: Аврааме, Аврааме. Він же сказав: Ось я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale anioł WIEKUISTEGO zawołał z Nieba i powiedział: Abrahamie, Abrahamie! A on rzekł: Oto jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz anioł JAHWE zawołał na niego

¹⁾ <x>10 16:7</x>

			z niebios, mówiąc: "Abrahamie, Abrahamie!", na co ten odpowiedział: "Oto jestem!"
--	--	--	---